



Competició de Lingüística d'Espanya
Competición de lingüística de España
Espainiako linguistika lehiaketa
Competición de lingüística de España

Ronda 0

OLE 2016

(Selecció interna de centres)

Desembre de 2015



Instruccions

- Escriviu les respostes en el dossier de resposta adjunt. Aquest quadernet el podeu utilitzar per a escriure anotacions, subratllar, fer gargots i fer qualsevol cosa que necessiteu per a resoldre el problema. Només cal presentar el dossier de respostes.
- El temps per realitzar la prova és de dues hores.
- Criteris de correcció:
 - (A) 20 punts
 - (B) 20 punts
 - (C) 30 punts
 - Total: 70 punts

Ànim!
Equip OLE

Índex

PROBLEMA	AUTOR	PÀGINA
A. Finalitzant amb el finès *	Babette garrigasait	3
B. Amb la mà i el peu en Murrinpatha *	Rachel Nördlinger	4
C. Geòrgia sempre en el meu cor *	Dorottya Demszky	5

* Exercicis originals de l'Olimpíada lingüística d'Irlanda. Traducció i adaptació de l'equip organitzador de l'OLE.



(A) Finalitzant amb el finès

El finès el parlen uns cinc milions de persones arreu el món, principalment a Finlàndia. Està emparentat amb altres llengües com ara l'estonià i el carelià. Una de les característiques gramaticals del finès rau en el seu gran nombre de casos; les diferents maneres que un substantiu pot prendre segons com s'adapta en el sentit general de la frase.

En llengües com el català, preposicions com 'a' i 'des de' fer una funció equivalent. Per exemple, per dir 'a Turku', el finès fa servir el cas 'inessiu' del nom *Turku*, mentre que per dir 'de Turku' s'usa el genitiu, *Turun*.

El repte d'aquest problema està a deduir les regles de formació dels casos inessiu i genitiu. Tots els noms que figuren a continuació són regulars i il·lustren algunes de les normes. Es mostren les traduccions en català a mode indicatiu.

Guia de pronunciació:

- j es pronuncia com 'y' a *playback*.
- i és una vocal pronunciada com u en francès o ü en alemany: com la 'i' a *rima* però amb els llavis arrodonits
- ä és una vocal pronunciada com ä en alemany, una 'e' oberta i llarga
- una lletra doble indica que el so es pronuncia llarg

Significat	Forma bàsica	Inessiu	Genitiu
Cistella	<i>Rove</i>	<i>Ropeessa</i>	
Bany	(a)	<i>Kylvyssä</i>	
Octet	<i>Bitti</i>	<i>Bitissä</i>	
Jaqueta	<i>Takki</i>	<i>Takissa</i>	<i>Takin</i>
Armari	(b)	<i>Kaapissa</i>	(c)
Dòlar	<i>Dollari</i>	<i>Dollarissa</i>	<i>Dollarin</i>
Bosc	<i>Metsä</i>	<i>Metsässä</i>	(d)
Màneg	<i>Ripa</i>	<i>Rivassa</i>	<i>Rivan</i>
Casa	<i>Talo</i>	<i>Talossa</i>	<i>Talon</i>
Biblioteca	<i>Kirjasto</i>	<i>Kirjastossa</i>	<i>Kirjaston</i>
Material	<i>Vaate</i>		<i>Vaatteen</i>
Medicina	<i>Lääke</i>	<i>Lääkkeessä</i>	
Mare	(f)	<i>Äidissä</i>	
Necessitat	(g)	<i>Tarpeessa</i>	
Rat	<i>Rotta</i>	(h)	
Pal	<i>Keppi</i>	(i)	
Carrer	<i>Katu</i>	<i>Kadussa</i>	
Pensador	(j)	<i>Älykössä</i>	<i>Älykön</i>
Turku (una ciutat de Finlàndia)	<i>Turku</i>	(k)	<i>Turun</i>
Visió	<i>Näky</i>	<i>Näyssä</i>	

A1. Escriviu les paraules que haurien d'aparèixer en els forats des de la (a) fins a la (k).



(B) Amb la mà i amb el peu en Murrinhpatha

El Murrinhpatha és un idioma parlat per prop de 3.000 persones en el Territori del Nord d'Austràlia. A diferència de la majoria de les llengües indígenes d'Austràlia, el Murrinhpatha és encara après per tots els nens de la comunitat. Té una sèrie de sons característics, que es mostren en l'ortografia com ara *rr*, *nh* i *th*. També fa servir verbs llargs i complexos que poden expressar significats que en català requeririen una frase sencera, com la que es pot veure a la llista és mostrat sota.

Abreviatures: [2], [2n] i [1] significa "dues persones que són germans/germanes", "dues persones

que no són germans/germanes" i "algú" (és a dir, "singulars"), respectivament. Així, per exemple si algú està parlant a dues persones que són germans/germanes, utilitzaria la forma [2s].

manthap	Jo ho vaig tocar (amb la mà)
namnginthathap	Vosaltres [2n] ho vau tocar (amb la mà)
numamkathap	Vosaltres [2s] ho vau tocar (amb la mà)
thununganthap	Tú [1] ho vas tocar (amb el peu)
thunungamnginthathap	Vosaltres [2n] ho vau tocar (amb el peu)
nunungamkathap	Vosaltres [2s] el vau tocar (amb el peu)
thanthap	Tú [1] ho vas tastar (=ho vas tocar amb la boca)
thamnginthathap	Vosaltres [2n] ho vau tastar
narramkathap	Vosaltres [2s] ho vau tastar
namlerrkperkk	Tu [1] el vas aixafar (amb la mà)
thunungamlerrkperkk	Tú [1] el vas aixafar (amb peu)
nanthap	Tú [1] el vas tocar (amb la mà)
mamnginthathap	Ells/Elles [2n] ho van tocar (amb la mà)
pumamkathap	Ells/Elles [2s] ho van tocar (amb la mà)
nunganthap	Ell/Ella ho va tocar (amb el peu)
nungamnginthathap	Ells/Elles [2n] ho van tocar (amb el peu)
punnungamkathap	Ells/Elles [2s] ho van tocar (amb el peu)
danthap	Ell/Ella ho va tastar
damnginthathap	Ells/Elles [2n] ho van tastar
parramkathap	Ells/Elles [2s] ho van tastar
mamlerrkperkk	Ell/Ella ho va aixafar (amb la mà)
nungamlerrkperkk	Ell/Ella ho va aixafar (amb el peu)
manthap	Ell/Ella ho va tocar (amb la mà)
ngumamkathap	Nosaltres [2s] ho vam tocar (amb la mà)
ngununganthap	Jo ho vaig tocar (amb el peu)
ngunungamnginthathap	Nosaltres [2n] ho vam tocar (amb el peu)
ngunnungamkathap	Nosaltres [2s] ho vam tocar (amb el peu)
nganthap	Jo ho vaig tastar.
ngamnginthathap	Nosaltres [2n] ho vam tastar
ngarramkathap	Nosaltres [2s] ho vam tastar
mamlerrkperkk	Jo ho vaig aixafar (amb la mà)
ngunungamlerrkperkk	Jo ho vaig aixafar (amb el peu)
mamnginthathap	Nosaltres [2n] ho vam aixafar (amb la mà)



D1. Ompliu els forats en la taula que es mostra a continuació.

Murrinhpatha	Català
(a)	tocar
(b)	aixafar
-ngintha-	(c)
mamkurk	Jo ho vaig arrapar (amb la mà)
thunungamkurk	(d)
(e)	Nosaltres [2s] ho vam arrapar (amb la mà)
(f)	Ells/Elles [2n] ho van arrapar (amb la boca)
-thurr	Trepitjar alguna cosa
(g)	Nosaltres (el meu germà i jo) vam trepitjar-hi
(h)	Ell/Ella va trepitjar-hi
mamkamit	Jo ho vaig rebutjar (amb la mà)
(l)	Jo vaig dir no (o: Jo ho vaig rebutjar amb la boca)

(C) Geòrgia sempre en el meu cor

El georgià (ქართული, *Kartuli*) el parlen uns quatre milions de persones a un país en la costa oriental del mar Negre, al sud de les muntanyes del Caucas i antigament part de la Unió Soviètica. L'alfabet georgià modern porta en ús més de quatre segles. Ací sota hi ha dotze frases en georgià i les seves traduccions al català. Tots els verbs de les frases següents segueixen un patró regular.

კარს ვაღებ	Jo estic obrint la porta
სახლს აშენებ	Tú estàs construint una casa
ედუარდ წერილს იღებს	Eduardo rep una carta
ფარდულს ვაშენებთ	Estem construint un paller
სახუქარს აღებთ	Vosaltres esteu obrint un regal
ანდრია და მისი პაკეტს იღებენ დედა	Andria i la seva mare estan rebent un paquet
ხაჭაპური გავაკეთე	Jo he fet khachapuri ¹
კარი შეაკეთე	Jo he reparat la porta
ანდრიამ პოემა დაწერა	Andria ha escrit un poema
ლევან და აკტომობილი შევაკეთეთ მე	Levan i jo hem reparat el cotxe
სადილი გააკეთეთ	Vosaltres heu fet el sopar
ედუარდ და ეკატერინემ წერილი დაწერეს	Eduard i Ekaterinen han escrit una carta

¹ khachapuri és un plat georgià fet amb un pa farcit amb formatge.

C1. Tradüu les següents frases al català

- (a) აღებენ წერილს
 (b) კომპუტერი შეაკეთეთ

C2. Tradüu les frases següents al georgià

- (a) Tu estàs obrint el graner
 (b) Jo he reparat el cotxe
 (c) Nosaltres estem rebent el sopar
 (d) Ells han fet un regal